

A los Pies de Babel:

I Congreso de estudiantes de Traducción e Interpretación

Sesión de mañana

10 h	Inauguración. Rosario Moreno, Decana de la Facultad de Humanidades y Lydia Gallego, Ana Sanz, Ana Bueno, Elisa Barbero y Marta Cuevas, organizadoras del congreso
10.10 - 10.25 h	María José Guerrero Rodríguez (Tel): <i>Una visión global del sector de la traducción e interpretación en España</i>
10.25 - 10.40 h	Paula Lozano de Lemus (HUM-Tel): <i>El intérprete en el proceso penal: aproximación desde la perspectiva de los jueces de guardia de la ciudad de Sevilla</i>
10.40 - 10.55 h	Celia Naranjo Cruz (HUM-Tel): <i>Traducción de Webcómic: un nuevo campo de trabajo traductológico en el entorno digital y propuestas de los títulos Mismatch y Olimpo: gioie e disagi</i>
10.55 - 11.10 h	María Fernández Muñoz (Tel): <i>Enseñanza-aprendizaje de FLE: Estudio descriptivo del lenguaje familiar en los estudios de TeI en la Universidad Pablo de Olavide</i>
11.10 - 11.25 h	Puesta en común
11.25 - 11.45 h	Pausa
11.45 - 12.00 h	Ana Sanz Domínguez (HUM-Tel): <i>Análisis discursivo desde una perspectiva lingüístico-política del discurso Rede bei der Eröffnung des neu einberufenen Reichstag ["Tag von Potsdam"], de Adolf Hitler</i>
12.00 - 12.15 h	Alfonso Cevallos-Zúñiga Llamas (HUM-Tel): <i>La traducción de la toponimia y los gentilicios de la zona alemana del Limes en la prensa española (siglos XX y XXI)</i>
12.15 - 12.30 h	Irene Gassín Mondaca (HUM-Tel): <i>Resucitando ideas. Karoline von Günderrode y el Romanticismo alemán</i>
12.30 - 12.45 h	Victoria Chacón Chamorro (HUM-Tel): <i>Análisis de estrategias de traducción de metáforas en eslóganes publicitarios como trasvase cultural y propuestas de transcreación</i>
12.45 - 13.00 h	Puesta en común

Sesión de tarde

13.00 - 13.15 h	Marta Cuevas Caballero (HUM-Tel): <i>La adaptación de la tragedia griega clásica al teatro francés del siglo XX: una propuesta de estrategias de fidelidad para su traducción al español</i>
13.15 - 13.30 h	Daniel Ortiz Vaz (Tel): <i>La traducción de los textos médico-legales enfocada en la traducción de un historial médico como un documento médico-legal</i>
13.30 - 13.45 h	Ana Ramírez López (HUM-Tel): <i>Análisis del lenguaje político francés a través de los discursos de Emmanuel Macron en su carrera hacia el Elíseo</i>
13.45 - 14.00 h	Elisa Barbero Valderrama (HUM-Tel): <i>Traducción y análisis traductológico del reglamento de sucesiones egipcio para los cristianos coptos</i>
14.00 - 14.15 h	Puesta en común
14.15 - 15.30 h	Almuerzo
15.30 - 15.45 h	Marina del Carmen Vera González (HUM-Tel): <i>La traducción de las cargas humorísticas en Cómo conocí a vuestra madre: el doblaje del Día de Acción de Gracias</i>
15.45 - 16.00 h	Lydia Gallego Barco (HUM-Tel): <i>El traductor del tiempo: la traducción de culturemas en la subtítulos de Netflix de El Ministerio del Tiempo. Análisis comparativo</i>
16.00 - 16.15 h	Carmen Romero Lorenzo (HUM-Tel): <i>Traducción de teatro musical. Un caso práctico: primer acto de Wicked</i>
16.15 - 16.30 h	Juan Estévez Bozada (HUM-Tel): <i>El proceso de HAK ROM en el videojuego Breath of fire y análisis de la traducción de lengua inglesa a lengua española</i>
16.30 - 16.45 h	Puesta en común
16.45 - 17.00 h	Adrián Granados Navarro (Tel): <i>Certificados de matrimonio de España, del Reino Unido y de los Estados Unidos: macroestructura comparada y aspectos traductológicos</i>
17.00 - 17.15 h	Marta Chamorro Martín (Tel): <i>Análisis pragmatolingüístico de textos periodísticos anglófonos: El tratamiento de las noticias sobre la independencia de Cataluña en Escocia, Inglaterra e Irlanda</i>
17.15 - 17.30 h	Elena Cruz Garrote (Tel): <i>La microdermoabrasión: traducción (inglés-español), análisis traductológico y maquetación de dos textos científico-técnicos</i>
17.30 - 17.45 h	Puesta en común
17.45 - 18.00 h	Clausura